

國立台灣科技大學九十八學年度碩士班、碩博士在職專班招生試題  
系所組別：應用外語系碩士班、碩士在職專班  
科目：英文翻譯與寫作

### 英文翻譯與寫作

本科目總分 100 分，翻譯 50 分，英文寫作 50 分。請將答案依序寫在答案紙上

#### I. 中譯英 35%

1. 過去全球消費者被中國低價產品養大的胃口，隨著金融風暴、毒奶粉產品安全事件等，開始降溫。中國的新挑戰將是首次處理經濟衰退。勞工權益的提升使商品不如以往低價，中國必須迫切尋求產業與人力升級等問題的解決方案。(20%)
2. 行政院召集相關部會討論迎戰失業潮方案，決議針對今年將畢業的大學生，由教育部和國科會挹注經費，提供優秀學生幾萬個研究助理的工作，解決畢業即失業的問題。(15%)

#### II 英譯中 15%

1. Environmentalists are encouraged by President Barack Obama's focus on renewable energy and stricter emissions standards, although some economists are skeptical he can pull the country out of the recession while cleaning up the planet. (8%)
2. A 21-year-old woman in central China has been infected by the H5N1 strain of bird flu in the country's eighth reported case of the disease this year, as Hong Kong reported that three birds found at local beaches had died of bird flu. (7%)

#### III. 英文寫作 50%

A job should mean a job for life. Do you agree or disagree? Use specific reasons and examples to support your answer.

